

leioa

Udal aldizkaria

2004 · 32. Zbk.



LEIOA AYUNTAMIENTO
BURZATIKO DE LA ANTEIGLESIA
UDALA DE LEIOA

www.leioa.net



XVII. Nekazal eta Abeltzaintza Azoka

Parking y plaza en Bidekurtzio

Berbalamiñe, euskaldunon elkarte

Festival de Teatro Infantil



HOTEL ARTAZA JATETXEA

Bodas, los mejores menús.
Aparcamiento gratuito.
Suite Nupcial.

Avda. de los Chopos, 12 - 48990 Getxo (Bizkaia)
Tel.: 944 912 852 - Fax: 944 912 934





www.leioa.net

Argitaratzailea/Edita:
Leioa Elizateko Udala
Ayuntamiento de la
Anteiglesia de Leioa
Elخالde, 1
48940 Leioa · Bizkaia

Zenbaki interesgarriak:
Teléfonos de interés:

Leioako Udala
94 400 80 00
Ayuntamiento de Leioa

Udaltzaingoa
94 400 80 21
Policía Local

Erregistro Orokorra
94 400 80 20
Registro General

Ibilgailuak
94 400 80 27
Vehículos

Bulego Teknikoa
94 400 80 05/06
Oficina Técnica

Kultur Saila
94 607 25 78
Área de Cultura

Kultur Leioa
94 607 25 00

Aterpe
94 607 25 72
Información Juvenil

Euskara Zerbitzua
94 607 25 76
Servicio Euskera

Pinuetako Udal Bulegoa
Pinueta Kultur Aretoa
94 464 67 22
Of. Municipal de Pinueta
Aula Cultura Pinueta

Udal Euskaltegia
94 464 00 02
Euskaltegi

Udal Kontserbatorioa
94 463 86 83
Conservatorio Municipal

Udal Kiroldegia
94 400 80 59
Polideportivo Municipal

Gizarte Ongizatea
94 480 13 36
Bienestar Social



LEIOA AYUNTAMIENTO
ELIZATEKO DE LA ANTEIGLESIA
UDALA DE LEIOA

Kultura desberdinak
Nortasun askotarikoak

Diferentes culturas
Diversas identidades

Zorionak eta Urte Berri on.
Felicidades y Feliz Año Nuevo.



Karmelo Sáinz de la Maza Arrola

Karmelo Sáinz de la Maza Arrola
Leioako Alkatea · Alcalde de Leioa

Programa Gabonak 2004

El Área de Cultura del Ayuntamiento de Leioa ha preparado un amplio y variado programa de actividades dirigido a todos los públicos dentro de la campaña “Gabonak 2004”. El día 24 de diciembre el Olentzero llegará a nuestro municipio cargado de regalos. En colaboración con el Servicio de Euskera y diversas asociaciones del municipio, nuestro conocido carbonero, saldrá a las 18:00h del polideportivo Sakoneta y continuará el itinerario hacia la plaza Ikea Barri, Iparragirre, de Sabino Arana a Udondo, Dr. Luis Bilbao Libano, Bulevar y finalizará en Kultur Leioa. Será en la planta 0 del nuevo espacio público donde el Olentzero reciba a los niños y niñas del municipio.

Por otra parte, y con motivo de la exposición “El arte de volar” que se podrá visitar hasta el próximo 14 de enero, se han organizado actividades infantiles y juveniles durante los días 3, 4 y 5 de enero. En ellas, todos los que se acerquen, podrán disfrutar de diversos talleres que se llevaran a cabo durante la mañana, de 10:00h a 13:00h, y por la tarde, de 17:00h a 19:00h. Desde el Área de Cultura del Ayuntamiento de Leioa, se pretende que Kultur Leioa sea también un espacio de encuentro para los niños y niñas del municipio.

Y por ultimo, la tarde del 5 de enero, los Reyes Magos nos visitaran y escucharán las peticiones de los mas pequeños a partir de 19:00h, después de un recorrido por las principales calles de Leioa. Si el tiempo nos acompaña, Melchor, Gaspar y Baltasar, nos recibirán en los soportales de Kultur Leioa, en la plaza José Ramón Aketxe.

Si necesitáis mas información sobre GABONAK 2004, podéis llamar al teléfono 94 607 25 70 o visitar la página web de KL, www.kulturleioa.com, o la del Ayuntamiento, www.leioa.net. ■

Sakoneta Kiroldegia gabonetan

Urtero bezala, Sakoneta kiroldegiak Waterpoloko Gabon Kopa antolatu du; aurtengoa hamabosgarren edizioa izango da eta abenduaren 28 eta 29an egingo da, udalaren kirol-instalazioetan. Mutilen senior kategorian, abenduaren 28an, arratsaldeko 19:00etan, Askartza-San Bruno (Frantzia), eta hurrengo egunean, abenduaren 29an, eguerdiko 13:00etan, San Bruno-Larraina (Iruñea) arituko dira, eta arratsaldean, berriz, 18:00etan, Askartza-Larraina.

Gabon Kopa txapelka izango den egunetan, Waterpolo Txapelketa honen barruan Sakoneta Promozio Txapelketa antolatuko da, aurtengoa hamalagarren edizioa izango delarik. Nesken senior kategorian, Leioa-Askartza taldeak arituko dira, arratsaldeko 19:30ean, abenduaren 28an, eta abenduaren 29an, aldiz, San Bruno-Askartza, goizeko 11:30ean, eta Leioa-San Bruno, arratsaldeko 19:30ean. ■

Festival de **teatro infantil**

Leioako Udaleko Kultura Sailak gabonetako jaiegunetarako ume antzerki jaialdia antolatu du. Urteko azken astean zehar

herriko neska-mutilek umorez eta dibertimenduz betetako lau antzezlanek gozatu ahal izango dute.

Del 27 al 30 de diciembre · 18:00h · Auditorium KULTUR LEIOA

Entradas: Infantil/Adultos: 3 euros · Abono infantil/Abono adultos: 8 euros

“Historia de juguetes” (euskeraz) (Teatro Paraiso Konpainia)

Eguna: **Astelehena/Lunes 27**
Ordua: **18:00 h.**
Lekua: **Auditorio Kultur Leioa**
Sarrera: **3 euro**

Nora joango ote dira jostailuak lotan gaudenean. Galdera horixe egiten diote haien buruari haur batzuk. Zenbaitek uste du jostailuak esnatu egiten direla eta jai handi bat ospatzen dutela, nahiz eta inoiz ere ez duten lortu hura ikusterik. Beste zenbaitek begibakarrarekin lo egiten ahalegintzen dira, sekretua noiz deskubrituko, baina beti-beti hartzen dute loa ezer jakin aurretik. Argia badoanean eta gaua iristen... Ametsen ordu majikoa hasten da! Jostailuak esnatzen dira orduan... Eta gauaren iluntasunean bidaia egiten dute tren txiki batera igota toki misteriotsu batera.

Algunos niños y niñas se preguntan que hacen sus juguetes cuando ellos duermen. Unos imaginan que sus juguetes se despiertan y organizan una gran fiesta, pero nunca les han visto. Otros, intentan dormir con un ojo abierto para ver si descubren algo, pero siempre acaban dormidos. Cuando la luz se despierta y la noche llega... ¡Es la hora mágica de los sueños! La hora en que los juguetes despiertan... Y en la oscuridad de la noche viajan, montados en un pequeño tren, hasta un espacio misterioso. ■



“PAPIRUS” (sin texto) (Compañía Xirriquiteula)

Eguna: **Asteartea/Martes 28**
Ordua: **18:00 h.**
Lekua: **Auditorio Kultur Leioa**
Sarrera: **3 euro**

Pap eta Rus iragan izugarria ezkutatzen duten ezezagun bi dira. Elkarrekin, umore onez gaudituko dituzte euren beldurrak, mundu berria sortzeko. Paperezko mundua. Funtsean keinuak, irudimena eta papera erabiliz, pertsonaia bi hauek ordu betez bihurtuko gaituzte euren amets, beldur eta desiren partaide.

Antzezlan berezi honetan keinua, umorea eta sormena nagusi dira. Eszenaratzean, berriz, xehetasun guztiak ezin hobeto zaindu dira. Eta ikuskizuna, berriz, egun-egungoa da; edukiz bete; adiskidetasunaz aritzen da, gerraz, hutsaren hurrengo bihurtzen gaituzten beldurrez, eta handi egiten gaituen maitasunaz.

Pap y Rus son dos desconocidos que esconden un terrible pasado. Juntos, y con sentido del humor, superarán sus miedos para construir un nuevo mundo. Un mundo de papel. Utilizando básicamente los gestos, la imaginación y el papel, estos dos personajes nos harán participar, durante una hora, de sus sueños, miedos y deseos.

Una pieza singular en la que el gesto, el humor y la creatividad son protagonistas. Un montaje con una puesta en escena cuidadísima en todos sus detalles. Y un espectáculo inevitablemente actual; cargado de contenido; que nos habla de la amistad, la guerra, los miedos que nos empequeñecen y del amor que nos engrandece. ■

“GROAU” (euskeraz) (Hika Konpainia)

Eguna: **Asteazkena/Miércoles 29**
Ordua: **18:00 h.**
Lekua: **Auditorio Kultur Leioa**
Sarrera: **3 euro**

Nor da, behin edo behin, haurra izan eta tximino delá pentsatu, katuá izan eta txotxongilo gisa ikusi bere burua? Bai, hau katu baten istorioa da. Baina arrunta batena. Ex, katu honek ahizpa bat du. Ama ere bai. Amona izan daiteken izeba bat ere badu, baina katu honek bere etxean inork ez duen beste gauza asko ditu. Ile beltzbeltza, indar gutxi, gorpuz txikia eta ahots bitxi-bitxi bat: miau egin beharrean karraska egiten du.

*Azeria ote da..?
Erbia, agian..?
Katagorria, akaso..?
Txakurra, behar bada..?*

¿Quién es, que es niño y piensa que es mono, que es gato y se ve a sí mismo como marioneta? Sí, ésta es la historia de un gato, pero de uno normal. No, este gato tiene una hermana. Y también una madre. También tiene una tía que podría ser su abuela, pero este gato tiene en su casa muchas cosas que nadie más tiene. Un pelo negrísimo, no mucha fuerza, un cuerpo pequeño y una voz peculiar: en lugar de decir miau, cruje.

¿Será un zorro?
¿Una liebre, quizás?
¿Una ardilla, acaso?
¿Podría ser un perro? ■



“SPLASH” (sin texto) (Compañía Yllana)

Eguna: **Osteguna/Jueves 30**
 Ordua: **18:00 h.**
 Lekua: **Auditorio Kultur Leioa**
 Sarrera: **3 euro**

Yllana konpainiak hiru marinela aurkeztuko dizkigu. Noraezean, kapitainik gabe eta diziplinarik gabe doazen hiru marinela hauek egoera komiko, absurdu eta zentzugabeen itsaskirri bategan murgilduko dira. SPLASH!-ek itsasoaren mundu erakargarria eramango gaitu modu espontaneo, fresko eta bitxian. SPLASH! dibertitzeko gogoia duten adin guztietarako haurrentzako ikuskizuna da. Keinuaren antzerkiaren eta pantomimaren bidez txikien irudimena piztea lortzen dute, eta batez ere, momentu ahaztezin bat bizi dezaten.

La compañía Yllana presenta tres marineros errantes sin capitán ni disciplina inmersos en una marejada de situaciones cómicas, absurdas y disparatadas. SPLASH! nos transporta al atractivo mundo del mar de una forma espontánea, fresca y original. SPLASH! está dirigido a niños de todas las edades con ganas de divertirse. A través del teatro gestual y la pantomima, logran despertar la imaginación en los más pequeños y, por encima de todo, hacerles pasar un momento inolvidable. ■

... y recordaros

Zine komertziala/Cine comercial

ROMA (+ 13, gazteleraz)
 Abenduak 25 Diciembre, 22:00h.
 Abenduak 26 Diciembre, 20:00h.

Diarios de motocicleta (denontzat)

Urtarrilak 1 Enero, 22:00h.
 Urtarrilak 2 Enero, 20:00h.

SARRERA/ENTRADA: **4 EURO**

Haur zinea/Cine infantil

El espantatiburones (gazteleraz)

Abenduak 25 Diciembre, 19:00h.
 Abenduak 26 Diciembre, 12:00h. / 17:00h.

Zafarrancho

en el rancho (gazteleraz)

Urtarrilak 1 Enero, 19:00h.
 Urtarrilak 2 Enero, 12:00h. / 17:00h.

SARRERA/ENTRADA: **2 EURO**

Información y venta de entradas en:

Kultur Leioa,
 José Ramón Aketxe, 11
 Tel.: 946 072 578

Taller de la risa

La Oficina de Información Juvenil de Leioa, ATERPE, ha organizado El Taller de la Risa. El próximo 29 de diciembre a las 19:00h podras disfrutar durante tres horas de una relajante terapia: la risa. La dinámica del taller es activa y de participación creativa. A través de divertidos juegos y la expresión corporal, se pretende liberar la tensión del cuerpo y así poder reír más libremente. Disfrutar de los be-

neficios de la risa y el buen humor, aprender a relacionarse, compartir a través del juego y vivir el presente, momento a momento, son algunos de los objetivos de este singular taller.

La inscripción se realizará en la Oficina de Información Juvenil de Leioa ATERPE, 1ª planta, Kultur Leioa, y si necesitas más información, puedes llamar al teléfono 94 607 25 72. ■

Nekazal eta Abere **Azoka**

El pasado 12 de diciembre Leioa disfrutó de la XVII Feria Agrícola y Ganadera de Leioa, una vez mas organizada por las asociaciones Leioa Kirol Zaleak y Amets Berria, y en colaboracion con el Ayuntamiento de Leioa y la BBK. El bulevar y las plazas José Ramón Aketxe y Errekalde registraron una gran afluencia de público para ver los 85 expositores con los productos típicos del baserri. Más de tres cientos animales de diferentes razas fueron mostrados en esta décimo séptima edición.

Abenduaren 12an Leioako XVII. Nekazaritza eta Abeltzaintza Azoka egin zen, bulebarrean eta José Ramón Aketxe eta Errekalde plazetan. Beste behin ere harrera ona jaso zuen publikoaren aldetik, baserriaren ohiko produktuak zekartzaten 85

erakusketariak ikusteko. Arraza ezberdinetako hiru-rehun animalia baino gehiago erakutsi ziren hamazazpigarren edizio horretan.

Urte honetan ere antolatzaileek, hau da, Leioa Kirol Zaleak eta Amets Berria taldeek, Leioa gure herriko nekazari-

tza eta abeltzaintzako bizitzaren isla izan zedin nahi izan dute. Udalaren laguntzaz eta BBK babesle zutela.

Abereen atalean publikoak 55 behi eta idi ikusteko aukera izan zuen. Idiak Arrieta, Loiu eta Lezamako ukuiluetatik etorri ziren, eta horietatik bik 1.500 kg-tik gorako pisua zeukaten, eta beste hiruk 1.300 kg-tik gorakoa. Berango eta Israelgo hogeita bost ahuntz, zaldiak eta poneyak, astoak, berrehun oilo, hegazti eta indioilar baino gehiago, sei orein, eta txerriku-meak zituzten euskal txerriak azoka horretan bildu ziren, Eskuinaldeko azoka garrantzitsuenetako bat dela. Euskal landarekiko hitzordu horretan ikusgai zeuden bertoko arrazen artean, behi terreñiak eta betizuak (penintsulako arraza zaharrena) nabarmendu ziren, baita Enkarterrietako astoa eta Kamerungo ardi bitxia ere, ilea bai, baina artilerik ez duena.

Egun horretan jarduera eskaintza zabala egon zen. Errekalde plazan harri-jasotzaileen erakustaldia egin zen;

En esta edición se puedo catar los primeros vasos de txakoli de la cosecha 2004



Bulebarrean, berriz, nekazaritzako erremintak erakusgai egon ziren. Aketxe eta Errekalde plazetara hurbildu ziren guztiek nekazaritzako produktuak ikusi eta erosteko aukera izan zuten. Pateak, hestebeteak, txarkuteria, ogia eta pastelak, eztia eta deribatutak, barazkiak, loreak, txakolina, sagardoa eta gazta igande horretan erakutsitako Euskal Herriko produktuetako batzuk izan ziren.

Goizeko hamaiketatik arratsaldeko hirurak arte, txikienek ere nekazaritza eta abeltzaintzako bizitzarekin ondo pasatu eta bertan parte hartzeko aukera izan zuten. Izan ere, ordu horietan Errekalde plaza gazta tailer bihurtu zen; horrez gain, bertan ardiei ilea moztu zitzaizen eta herri kiro-lak ikusi ziren.

Egunaren une kutunena Leioako nekazari eta abeltzainei egindako aintzatespena izan zen. Julian Urbietak eta bere emazteak, Eustakia Jauregik, omenaldia jaso zuten, udalerrian lehenengo sektoreari egindako ekarpenagatik. Hurrenez hurren, 94 eta 84 urte dituzten arren, oraindik ere lurra lantzen dute. Leioako Nekazaritza eta Abeltzaintza Azokaren antolatzaileen ustez, ekitaldi hori etorkizunean herriko landari egin dakizkiokeen aintzatespenen abiaburua izan daiteke.



El reconocimiento a Julian Urbietak y Eustakia Jauregi por su aportación al sector primario en el municipio fue uno de los momentos mas entrañables de la Feria

Hamazazpigarren edizioaren beste kontu erakargarri bat 2004ko uztako txakolinaren lehenengo tragoxkak dastatzeko aukera izan zen.

Halaber, ezin dugu ahaztu Idiazabal jatorrizko deiturako Gaztaren Bizkaiko ekoizleentzako VI. "Leioako Udala" lehiaketa. Muskizko Ricardo Murias García jaunak jaso zuen lehenengo saria, Markinako Floren Txurruka jaunak bigarrena eta hiruga-

rrena Orozkora joan zen, Teresa Petralanda Goikoria andreak jaso baitzuen.

Azokaren antolatzaileen ustez, egun horrek gure herriko nekazaritza eta abeltzaintzako bizitzari lotutako hainbat jarduera erakustez gain, "egin-kizun didaktiko" argia dauka. Umeek zein helduek argigariak ziren jai-jarduerekin ondo pasatzeko aukera izan zuten, horrela euskal landaren mamia ulertu zutelana. ■

Un parking y una plaza en **Bidekurtzio**

Leioako Udalak Bidekurtzioko orubea urbanizatzeko beharrezko obra-lizentzia eman du. Lur-zatiak kokaleku berezia du (Iturribide, Donibane-San Juan, Mendibile eta Ikeamendiko beheko aldearen artean dago); ondorioz, leku estrategikoa da hori, inguru horretan garatzeko falta den eremu huts bakarra baita.

El Ayuntamiento de Leioa ha concedido licencia de obras para urbanizar el solar de Bidekurtzio. Su especial ubicación entre los barrios de Iturribide, Donibane-San Juan, Mendibile y la zona baja de Ikeamendi lo han convertido en un lugar es-

tratégico por ser el único espacio vacante que queda por desarrollar en la zona.

Mediante el presente proyecto, cuyas obras ya han comenzado, los responsables municipales pretenden dar solución a los dos problemas más latentes de estos barrios, la falta de parcelas de aparcamiento y la escasez de espacios libres de esparcimiento, dos características típicas de los barrios que se construyeron en la época del urbanismo desarrollista y carente de control de la época franquista.

En este sentido, el proyecto contempla la construcción de un parking de 204 parcelas en tres plantas, una en sótano y dos en semi-sótano, junto a 44 trasteros, todo ello rematado en superficie mediante una plaza de uso público que ocupa toda la cubierta del parking.





Dada la especial orografía del terreno donde se va a asentar, es necesario salvar el desnivel existente entre la Avanzada y la calle superior, por lo que el parking se construirá a media ladera, con fachada de ladrillo caravista hacia la Avanzada y entronque a nivel con la calle superior, junto al muro de Donibane-San Juan.

La plaza será plenamente accesible mediante las oportunas rampas que aliviarán plenamente el desnivel antedicho y estará dotada de su correspondiente mobiliario urbano, bancos y papeleras, así como una zona de juegos infantiles. El Ayuntamiento está estudiando, también, la posibilidad de ubicar una conjunto escultórico, dada la posición preeminente de su ubicación.

El parking, a su vez, tendrá un único acceso rodado que se producirá desde la Avanzada. A su vez, los accesos peatonales serán cuatro: dos a nivel de la Avanzada y otros dos a nivel de la plaza, resolviéndose la movilidad interior mediante conexión peatonal y ascensor.

Las obras tienen una duración estimada de 6 a 9 meses. Mientras duren las mismas se producirán algunas alteraciones en las calles que circundan la zona de actuación. Así, y salvo imprevistos propios del terreno afectado por la obras, la calle superior que comunica Mendibile con Iturribide quedará reducida a

Dagoeneko obretan hasita dagoen proiektu honen bidez udal arduradunek irtenbide bat eman nahi die auzo hauetan larrienak diren arazo biei, hau da: aparkatzeko partzela faltari eta aisialdirako leku libretan dagoen urritasunari

una sola dirección en este preciso sentido. De igual modo, el paso subterráneo de la Avanzada verá alterado su acceso, siendo imposible su mantenimiento para personas de movilidad reducida por el enorme desarrollo requerido, incompatible con el espacio afectado por las obras.

Al tiempo que este proyecto ya se está llevando a cabo, el Ayuntamiento está trabajando con la Diputación de Bizkaia en la firma de un convenio que permita financiar la construcción de una pasarela peatonal que conecte ambos márgenes de la Avanzada y que sustituya el actual paso subterráneo. El Ayuntamiento prevé que las obras puedan contratarse y dar comienzo durante el 2005 y que la pasarela esté plenamente operativa para el 2006. ■

Programación navideña en las Aulas de Cultura

Hurrengo egunetan San Bartolome-Auzotarrok, Pinueta eta Txorierriko Auzo Aretoekei zerbait jarduera antolatu dituzte 2004ko Gabonak ospatzeko.

El Olentzero visitará el Aula de Cultura de San Bartolomé el día 24 a partir de las seis de la tarde. AUZOTARROK ha organizado también para el día 28 una salida para los mas pequeños al Parque Infantil de Navidad. Si quereis apuntaros, podeis acercaros a la cafetería del aula a partir de las cinco de la tarde.

Por su parte, PURRUSKILT-XO, el Aula de Cultura de Txorierri, acogerá entre los días 23 de diciembre y 7 enero un torneo de parchis y un concurso de dibujo, que se ce-

lebrará por las tardes, y la entrega de los premios se realizará el día 7 de enero. Contarán con la presencia del Olentzero, el día 24 a las 18:00h, que recorrerá las calles del barrio, comenzando en la parada de autobús, terminando en el aula. Además, los niños y niñas, podrán disfrutar con los payasos PLIS PLAS el día 29 de diciembre a las seis de la tarde en el Aula de Cultura de Txorierri.

El Aula de Cultura de Pinueta, de la mano de IRRI-FARREZ, ha organizado también una serie de activida-

des. Para los mas pequeños, un concurso de pintura con el tema de La Navidad. Los dibujos o pinturas que realicen, podran entregarlos en la ludoteca del aula hasta el próximo 4 de enero, y será el viernes 7 de enero, cuando se entregaran los premios. Además, se han organizado una serie de campeonatos para la ultima semana del año: parchis el día 27, oca y diana el día 28, ping-pong el día 29 y el jueves 30 billar y futbolin por parejas. Las finales seran el día 3 de enero, parchis y ping pong, y al día siguiente, la final de oca, billar, diana y futbolin por parejas

Si quereis apuntaros u obtener mas informacion sobre las actividades organizadas en Pinueta, podeis llamar al teléfono 94 464 67 22. ■

Gure Jaiotza

Abenduaren 10ean Txomin Aresti-Mendibileko Ikasle Gurasoen Elkarteak (IGE) "Gure Jaiotza 2004" aurkeztu zuen Leioako Udalarekin elkarlanean. Txomin Aresti-Mendibileko Ikasle Gurasoen Elkarteak orain dela hamar urtetik ari da ekimen hori aurrera errotan ilusio handiarekin eta denok animatuz bertan parte hartu dezagun. Jaiotza Sakonetako lehengo liburutegian instalatuko dute 2005eko urriaren 2ra arte. Jaiotza ikusteko ordutegia honako



hau da: astearte, ostegun, larunbat eta igandetan 12:00etatik 14:00etara eta, arratsaldeetan, 18:00etatik 20:00etara. ■



- 0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.
- Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHtik.
- Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda.
- Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.
- Leioako *Ikastolen Elkarte*-partaideko ikastola bakarra.



Deitu eta informa zaitez inolako konpromezurik gabe.
Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05
Helbidea: Artatza auzoa 84
Helbide elektronikoa: leioa@ikastola.net

Informazioa gehiago gure WEB orrian:
www.ikastola.net , Ikastola zertan den atalean.

Berbalamiñe:

Euskaldunok elkar ezagutzeko elkarteak sortu berri da Leioan

Con el fin de crear un espacio en el que se conozcan los euskaldunes del municipio y, a su vez, impulsar el uso del euskera, se acaba de constituir la Asociación Berbalamiñe, que se reúne todos los martes en el Hogar de Jubilados de Errekalde, a partir de las 19 horas. Los promotores de esta iniciativa “no tenemos fin político alguno y somos gente de todos los colores”, según aclara el presidente de este colectivo, Juan Pedro Rodríguez.

Joan den azaroaren 18an Sakonetako kirolderdegian izandako batzar batean lehen urratsa eman zen Leioan euskara elkarte berri bat osatzeko: Berbalamiñe Euskara Elkarteak.

Aspaldian herriko euskaltzaleon artean nabaria izan da honelako talde baten beharra, euskaraz arituko dena eta euskara gai baktzar hartuko duena. Egun, hogeit hamar pertsona inguru bazkide egiteko prest agertu dira baina denbora aurrera joan ahala gehiago izango direlakoan daude ekimenaren bultzatzaileak. Dagoeneko elkarteko estatutuak idazteaz gain barne antolakuntza burutu dute, eta Berbalamiñe Eusko Jaurlaritzaren onspena lortzeko legezkatze prozesuan dago oraindik.

Juan Pedro Rodríguez elkarteko presidentek dioenez, “euskararen erabilera indartu nahi dugu eta euskaldunen komunitatea trinkotu euskal giroa berpiztuz, euskaraz kultura ekintzak antolatuz eta euskaltzale guztien indarrak batus. Euskarak aurrera egingo badu euskaldun guztion ahaleginei esker izango da”.

Bestalde, iritzi ezberdinetakoa baina gogo bereko euskaltzaleak biltzeko asmoarekin sortu berri dute Berbalamiñe. “Ez dugu inolako helburu politikorik, jende oso anitza eta kolore askotakoak gara”, argitu nahi du presidentek.

Berbalamiñe hitza aukeratzeari dagokionez, Rodríguezek aipatu duenez “lamia herriko ikur bat denez gero, egokitzat jo dugu elkartearen izena eramateko eta gainera, mitologia, kultura eta euskara lotzeko gai aproposa litzateke”. Abenduaren 10ean euskal afaria ospatu zuten orain arte proiektuarekin bat egin dutenek eta aurrerantzean, zenbait ekintza egin nahi dituzte, hala nola, mendi irteera urtarrileko bigarren aste inguruan.

Euskararen egoerari dagokionez, “gero eta euskaldun gehiago dago Leioan, baina gero eta gutxiago erabiltzen da”, dio Juan Pedro Rodríguezek. Egoera horri buelta emateko nahian, Berbalamiñek Leioako euskaldunak elkar ezagutzea bilatzen du Euskal Herriko hizkuntzaren erabilpena gure gizartearen bultzatu ahal izateko. Berbalamiñerekin bazkide izateko interesatuta daudenek asteartero Jubilatuen Etxean arratsaldeko zazpietan hasita antolatzen den batzarrera jo dezakete edo bestela honako posta elektronikoko informazioa aurki daiteke: berbalamine@euskalherria.org.

Bazkideek hilero hiru euroko kuota sinbolikoa ordaindu behar dute. ■

PELUQUERÍAS

AA

Alexanko

En breve pondremos a tu disposición:

Terapias naturales

(Masaje, Reflexología, Iridología, Osteopatía, Auriculoterapia...)

Paseo Landabarri, 48 · Negurigane

Tel.: 944 649 248

Estartetxe, 22 · Leioa

Tel.: 944 637 038

PASTELERÍA
GALDARETXE
GOZODENDA

PASTELERÍA · BOMBONERÍA · PANADERÍA

CONFITERÍA · HELADOS ARTESANOS · CHARCUTERÍA
PASTA FRESCA ITALIANA · FRUTOS SECOS

ANDRA MARI
Maidagan, 35
944 911 125

AREETA
Mayor, 17
944 647 729

LEIOA
Sabino Arana, 67
944 644 058

ALGORTA
Telletxe, 11
944 603 214

CP Lamiako: Ejemplo de convivencia

Lamiakoko herri ikastetxea auzokideen gizarteratze lanaren eredu bihurtu da azken boladan. Bere ateak zabalik ditu auzune osorako eta dagoeneko ikasleen zenbait guraso egunero bertaratzen dira oinarrizko trebakuntza ekintzetan parte hartzeko. Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailaren proiektu zehatz batean sartuta dago Lamiakoko ikastetxea.

El Colegio Público Lamiako se ha consolidado como un lugar de encuentro para estrechar relaciones entre los vecinos de esta zona leioarra.

Con la invitación a tomar café y leer la prensa diaria empezó a gestarse una forma de conocerse a través del colegio ubicado en pleno corazón de Lamiako. Un grupo de familiares, inicialmente compuesto por unas quince personas, que ahora tiene su continuidad con familiares, exalumna-

do y gente del barrio, siguen reuniéndose diariamente en torno a una mesa para debatir el contenido de los periódicos mientras toman una taza de café. Posteriormente participan en unos módulos de trabajo que les permiten en cierto modo dar respuesta a las necesidades de sus hijos, que se encuentran en fase de aprendizaje. Según señalan los responsables del centro, "los participantes al formarse repercute positivamente en sus hijos/as, familia y barrio

en general". Las participantes inmersas en este programa reciben nociones básicas de informática, expresión creativa, euskera y cultura vasca. Además, participan en tertulias literarias y charlas sobre temas de actualidad como la bulimia, la anorexia o la comunicación en la familia, por citar algunos ejemplos. También se organizan salidas puntuales en el que toman parte el alumnado y los participantes del proyecto para vivir in situ los temas trabajados tanto en las aulas como por los adultos en el proyecto. Un ejemplo de ello fue la salida el pasado 14 de diciembre a la Arboleda para visitar el museo minero y su entrono, el cual esta directamente relacionada con el libro "El intruso" de Blasco Ibañez, tratado en la última tertulia literaria del alumnado.

De todas formas, las representaciones teatrales son una de las actividades que más éxito están obteniendo y de hecho, hace unos años, se formó un grupo teatral llamado "Kafe Huts", cuyas participantes actúan de cara a sus hijos y la gente del barrio, quienes valoran la iniciativa de éstas.

Una vez al mes se realiza una jornada gastronómica en la



Jornada gastronómica, en esta ocasión, comida típica de Colombia.

que una familia representativa de cada una de las culturas de nuestro Centro tutoriza la elaboración por parte de toda la comunidad escolar una comida típica de dicho país que anteriormente se ha estudiado y que una vez elaborada se invita a degustar a todo el que quiera.

El CP Lamiako es uno de los siete centros específicos de la Comunidad Autónoma Vasca que se acoge a un proyecto de innovación del Departamento de Educación del Gobierno vasco que denomina a cada uno de ellos como Comunidad de Aprendizaje. "Somos una escuela intercultural y trilingüe, con metas compartidas, que busca una aceleración de aprendizajes y conseguir una igualdad de oportunidades", señalan desde el colegio. El CP Lamiako, que acoge en la actualidad a un total de 49 alumnos, mantiene una estrecha relación con el colegio Pedro Brand de Santo Domingo, en la República Dominicana, con la que se hermanó hace unos años. Los alumnos de ambos centros se escriben cartas y mandan fotos y tarjetas. Todas estas iniciativas le valieron al colegio leioarra para que la dirección, el profesorado y la Asociación de Padres de Alumnos recibieran en 2002 un premio del Ayuntamiento de Leioa, en reconocimiento por su labor educativa, social y de integración en el barrio. ■



Hurrengo asteetan Sakoneta Kiroldegiak zenbait hobekuntza gauzatuko ditu Udal Kirol Instalazioetako ordutegien aldetik.

Udalak 2005eko urtarrilaren 15etik aurrera, asteburuetan instalazioak zabalik egoteko eta kirol-jarduerak eskaintzeko asmoa dauka. Alde batetik, astelehenetik ostiralera goizeko 07:00etan ireki eta gaueko 22:00etan itxi, eta bestetik, larunbat, igande eta jaiegunetan, 08:00etatik 22:00etara irekita egoteko aukera aztertzen ari da Udala.

Datorren urtetik aurrera, asteburuetan eskaini nahi diren kirol-jarduerari dagokienez, eta erabiltzaileen eskaerak aintzat hartuta, honakoak azpimarratu behar ditugu: tai chi, aretoko dantzak, igeriketa, aikido, spinning eta aerobic. ■

El Polideportivo Sakoneta llevará a cabo en las próximas semanas una serie de acciones de mejora del servicio de las Instalaciones Deportivas Municipales en cuanto a horarios se refiere.

A partir del 15 de enero de 2005, existe voluntad por parte del Ayuntamiento de ampliar el horario y la oferta deportiva a los fines de semana. Esta en estudio la apertura a las 07:00h y cierre a las 22:00h de lunes a viernes, y los sábados, domingos y festivos de 08:00h a 22:00h.

En cuanto a la oferta deportiva que se pretende desarrollar durante los fines de semana del año que entra, y en base a lo demandado por nuestros usuarios, destacando tai chi, bailes de salón, natación, aikido, spinning y aeróbic. ■

Declaración institucional

2004ko azaroaren 25ean Emakumeen kontrako Indarkeria kentzeko Nazioarteko Eguna ospatu dela eta, pasa den azaroaren 18an egindako osoko bilkuran Leioako Udalak berdintasunaren aldeko eta emakumeen kontrako indarkeriaren aurkako udal politika aktiboa garatzeko konpromisoa hartu du, bere eskumenen eremuan.

El pasado 18 de noviembre en sesión plenaria el Ayuntamiento de Leioa aprobó la siguiente Declaración Institucional:

Con ocasión de la conmemoración del 25 de noviembre de 2004, Día Internacional para la Eliminación de la Violencia contra las mujeres, este Ayuntamiento Declara:

- *La violencia contra las mujeres viola e impide el disfrute de sus derechos humanos y libertades fundamentales.*
- *Esta violencia hunde sus raíces en la situación estructural de desigualdad que sufren las mujeres en los diferentes ámbitos de la vida y, además de ser una manifestación más de la desigualdad, es también un instrumento de control social fundamental para que dicha desigualdad se mantenga.*
- *La violencia contra las mujeres se puede prevenir a través de políticas y actuaciones dirigidas a la promoción de la igualdad de sexos, al fomento de la autonomía y fortalecimiento de la posición política, económica y social de las*

mujeres y a la generalización del uso de métodos no violentos para la resolución de conflictos.

- *Quienes cometen actos de violencia contra las mujeres deben de saber que dichos actos están penados por la ley y que esta sociedad no tolera tales conductas.*
- *Las víctimas de esta violencia deben sentir la solidaridad y apoyo de nuestra sociedad y debemos poner a su disposición los recursos materiales y personales necesarios para que puedan salir de la espiral de la violencia y rehacer sus vidas.*
- *Si bien es cierto que en los últimos tiempos se ha incrementado de forma notable el compromiso político, social e institucional ante esta lacra social y que se están llevando a cabo actuaciones importantes para su erradicación, no lo es menos que todavía queda mucho por hacer.*
- *La Administración Local juega un papel esencial, tanto en la prevención de la violencia contra las mujeres, como en la atención y apoyo a sus vícti-*

mas, en la medida en que el Municipio, en su dimensión territorial, es el espacio en el que se materializa esta violencia y porque, además, en su dimensión organizativa, es la institución pública más cercana a este problema social y a las personas afectadas por él.

Por todo ello, este Ayuntamiento;

- 1. Se compromete, en el ámbito de sus competencias, a desarrollar una política municipal activa a favor de la igualdad, impulsando en nuestro ámbito la sensibilización y el rechazo social contra la violencia contra las mujeres.*
- 2. Respalda y se compromete con las iniciativas legislativas puestas en marcha, para la igualdad de hombres y mujeres, y contra la violencia de genero, tanto en el ámbito del Estado como en el de Euskadi, asumiendo el compromiso de impulsar su aplicación en coordinación con los distintos poderes públicos.*
- 3. Reclama una dotación presupuestaria suficiente de las distintas Administraciones Públicas en el ámbito de sus respectivas competencias.*
- 4. De igual modo, anima a las mujeres y, especialmente, a los hombres del municipio a posicionarse activamente ante esta violencia, no consintiéndola, no permaneciendo en silencio ante ella, denunciando a sus agresores, mostrando su apoyo a las víctimas y, en particular, participando en los actos que sean convocados con ocasión del 25 de noviembre. ■*

INMOBILIARIA Chomón



**Apartamentos · Pisos · Dúplex · Chalets
Adosados · Terrenos · Casas de campo
Lonjas · Oficinas · Negocios
Pabellones industriales · Etc.**

PORTUGALETE
Pza. Gorbeamendi, 2
944 956 989

BARAKALDO
El Ahorro, 10
944 381 050

LEIOA
Estartetxe, 15
944 804 196

BILBAO (Rekalde)
Gordóniz, 86
944 439 219

BILBAO (Casco Viejo)
Belosticalle, 12
944 792 282

w w w . c h o m o n . n e t



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.



SERVICIOS DE LIMPIEZA:

- Viaria
- Edificios, locales y colegios

(ESTOS SERVICIOS ESTÁN CERTIFICADOS)



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

SERVICIOS AL MEDIO AMBIENTE

- Venta de contenedores para:
Recogida selectiva de pilas
Recogida de tubos fluorescentes



Al servicio del Municipio de Leioa

“Mantén limpio Leioa” · “Leioa garbi euki”

C/Doctor Luis Bilbao Líbano, 10 · 2º B
48940 LEIOA (Bizkaia)

Tels.: 944 636 400 / 944 636 870

Fax: 944 800 703